

RAQUEL CASCALLANA GONZALEZ

University Degree in Translation and Interpreting

SWORN ENGLISH<>SPANISH TRANSLATOR
(SPANISH MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS)

Spanish Sign Language Interpreter



• PERSONAL INFORMATION:

- Date and place of birth: 18/05/1979 (Malaga, Spain).
- Nationality: SPANISH.
- Address: Mijas-Costa (Malaga, Spain).
- Phone: (+34) 686 87 30 49
- Email: rcascallana@gmail.com

• WORK EXPERIENCE:

- 2009-2023: SWORN TRANSLATOR (freelance) and MANAGER of the translation agency Rtraducciones, Fuengirola (Malaga, Spain).
- 2022-2023: BIOW MALAGA OFFICE MANAGER. TEAM Coordinator.
- 2021-2022: COMMERCIAL AGENT AND TRAINING COURSES' COORDINATOR in MIJAS NATURAL, MIJAS (MALAGA, SPAIN).
- 2019-2020: SALES AGENT at COSTASOL INMOBILIARIAS Estate Agency, Fuengirola (Malaga, Spain).
- 2006-2009: RECEPTIONIST at Villablanca Veterinary Hospital, Fuengirola (Malaga, Spain).
- 2006: SECRETARY/RECEPTIONIST at ALBANÉS LAW OFFICE, Fuengirola (Malaga, Spain).
- 2005-2006: Spanish<English TRANSLATOR for Oh-là-là Magazine.
- 2005-2006: GERMAN LANGUAGE AND CULTURE TEACHER. Courses organised by the relevant interculturality departments in different schools in Malaga.
- 2005: ENGLISH/GERMAN/SPANISH INTERPRETING SERVICES. Civil Guard Headquarters in Mijas (Malaga, Spain).
- 2003: Collaborative TRANSLATOR in Deltatext S.L. (Madrid, Spain).
- 2002-2006: ENGLISH/SPANISH INTERPRETER in the courts of the province of Malaga (Spain). Ofilingua (Camino de Ronda 2, Granada, Spain).
- 2002-2003: MANAGEMENT SECRETARY at legal office Law-Abogados S.L., Fuengirola (Malaga, Spain).
- 2001-2002: SPA RECEPTIONIST at Marbella Club Hotel (*Leading Hotels of the World*).
- 2000: HOSTESS/CONFERENCE INTERPRETER. *Deutsche Reise Vereinigung* (German Association of Tour Operators) Congress. Sitecc-Siasa (Malaga, Spain).
- 1999: Spanish-French TRANSLATOR in an academic project for the Higher Technical School of Computer Engineering (University of Granada, Spain).

- 1999: SPANISH LECTURER FOR FOREIGNERS at the University of PASSAU (GERMANY).
- 1997: TEACHING SUPERVISOR. ENCLAVE Cultural Association. English course in GALWAY (IRELAND).

- **DEGREES:**

- DEGREE in TRANSLATION and INTERPRETING. University of Malaga. Bachelor's Degree awarded by the Universities of Malaga and Passau (Germany), 1996-2001.
- ENGLISH<>SPANISH SWORN TRANSLATOR AND INTERPRETER CERTIFICATE, accredited by the Spanish Ministry of Foreign Affairs (English Sworn Translator and Interpreter License No. 7073).
- SPANISH SIGN LANGUAGE INTERPRETER. IES "La Rosaleda" (Malaga, Spain).
- DEGREE in FRENCH. Official School of Languages in Fuengirola (Malaga, Spain).
- S.E.F.I.C. (*Speaking English for Industry and Commerce*) CERTIFICATE by the British Chamber of Commerce L.C.C.I. (*London Chamber of Commerce and Industry*).
- University of Malaga's Certificate of Pedagogical Aptitude (English teaching certificate).

➤ **Languages:** ENGLISH, GERMAN, FRENCH, ITALIAN and SIGN LANGUAGE.

- **LANGUAGE COURSES ABROAD:**

1993 (Naas, Ireland), 1994 (Paris), 1995 (Manchester, England), 1997 (Galway, Ireland), 1998/1999 (Passau, Germany), 2000 (Bath, England), 2004 (London, England).

- **OTHER COURSES:**

- 2004: '*English Business Law*'. London Metropolitan University (International School), London.
- 2004: Course on translation tools (Trados, Déjà Vu...). '*Electronic Translation Tools*'. London Metropolitan University (International Translation School), London.
Translation course: '*The translator and cultural knowledge*'. London Metropolitan University (International Translation School), London.
- 2002-2003: Legal German course, by the Faculty of Law of the University of Malaga.
- 2001: 4th Legal English Course, by the Faculty of Law of the University of Malaga.
- 1999: 1st Hispanic Forum on Orthotypography and Writing, by the University of Malaga's COMMUNICATION, SCIENCE AND TECHNOLOGY Research Group.
- 1998: Dubbing and subtitling course, by the Department of Translation and Interpreting of the University of Malaga.

- **ADDITIONAL INFORMATION:**

CAT: MateCAT.

Office automation. Driving licence. Own vehicle.

People and teamwork skills. Accuracy and proactivity. Organisational skills.

References: They will be provided if required.